

# Краткая инструкция по эксплуатации

## Кабельные вводы и вводы проводки Ex d и Ex e для всех видов армирования с внутренней оболочкой из свинца

> 8163/2-E2FU

### 1 Общие указания по технике безопасности

#### 1.1 Указания по технике безопасности для монтажного и обслуживающего персонала

Инструкция по эксплуатации содержит основные правила техники безопасности, подлежащие соблюдению при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании. Пренебрежение указаниями может привести к опасности для персонала, оборудования и окружающей среды.

#### **ВНИМАНИЕ**

**Опасность, вызванная в результате неквалифицированно проведенных работ на приборе!**

- ▶ Создается угроза нанесения травм персоналу и повреждения оборудования.
- ▶ Монтаж, электромонтаж, ввод в эксплуатацию, эксплуатация и техническое обслуживание могут проводиться исключительно авторизованным персоналом соответствующей квалификации.

#### Перед монтажом/вводом в эксплуатацию:

- ▶ Прочитайте инструкцию по эксплуатации.
- ▶ Обширно обучить монтажный и обслуживающий персонал.
- ▶ Убедитесь в том, что содержание инструкции по эксплуатации полностью усвоено ответственным персоналом.
- ▶ Действуют национальные инструкции по монтажу (например, IEC/EN 60079-14).

#### При эксплуатации деталей:

- ▶ Инструкция должна находиться по месту эксплуатации.
- ▶ Соблюдайте указания по технике безопасности.
- ▶ Соблюдайте национальные инструкции по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев.
- ▶ Не разрешается проводить работы по техническому обслуживанию или ремонтные работы, которые не описываются в настоящей инструкции по эксплуатации, без согласования с изготовителем.

- ▶ Повреждения могут привести к ухудшению взрывозащиты.
- ▶ Запрещаются переоборудование и конструктивные изменения детали, которые могут негативно сказаться на взрывозащите.
- ▶ Монтаж и эксплуатация детали допускаются только в исправном, сухом и чистом состоянии.

#### В случае возникновения вопросов:

- ▶ Обратиться к производителю.

#### 1.2 Предупредительные указания

В данной инструкции по эксплуатации предупредительные указания подразделяются согласно следующей схеме:

#### **ВНИМАНИЕ**

##### Вид и источник опасности!

- ▶ Возможные последствия.
- ▶ Мероприятия по предотвращению опасности.

Они всегда обозначаются сигнальным словом "ВНИМАНИЕ" и частично символом в зависимости от типа опасности.

#### 1.3 Соответствие стандартам

Кабельные вводы и вводы проводки соответствуют следующим требованиям и нормам:

- × Директива 94/9/EG
- × IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-15
- × IEC/EN 61241-0, IEC/EN 61241-1



R. STAHL Schaltgeräte GmbH  
Am Bahnhof 30  
D-74638 Waldenburg  
www.stahl.de

## 2 Предусмотренная область применения

Кабельный ввод и ввод проводки служат для ввода прочно проложенных кабелей в электрическое оборудование вида взрывозащиты "Повышенная безопасность е" и "Взрывонепроницаемая оболочка d", "Эксплуатационные материалы с ограничением циркуляции воздуха nR" и "Защита корпусом tD".

Они сертифицированы для применения на взрывоопасных участках зон 1, 2 и зон 21 и 22.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

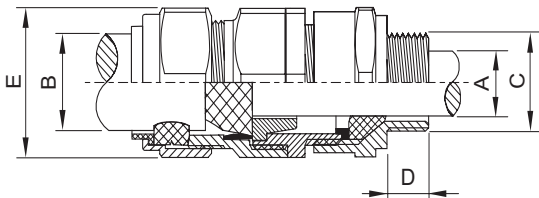
#### Использовать деталь только по назначению!

- ▷ В другом случае ответственность производителя и действие гарантии прекращаются.
- ▷ Деталь может применяться только в соответствии с условиями эксплуатации, указанными в настоящей инструкции по эксплуатации.
- ▷ Деталь может применяться во взрывоопасных зонах только в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации.

## 3 Технические данные

Взрывозащита	
ATEX	
зона 1 / 21	⊕ II 2 GD Ex d IIC / Ex e II / Ex tD A21 IP66
зона 2	⊕ II 3 G Ex nR II
IECEX	
зона 1 / 21	Ex d IIC / Ex e II / Ex tD A21 IP66
зона 2	Ex nR II
Сертификаты	
ATEX	
зона 1 / 21	SIRA 06 ATEX 1188 X
зона 2	SIRA 07 ATEX 4327 X
IECEX	IECEX SIR 06.0079 X
Вид защиты	IP66
Вид конструкции	BS 6121, EN 50262
Диапазон рабочих температур	- 60 °C ... + 130 °C
Материал	
Резбовое соединение	Латунь, латунь никелированная, высококачественная сталь
Уплотнение	SOLO LSF

Чертежи (все размеры в мм) - Возможны изменения



06856E00

Размер ввода	Размеры [мм]						Толщина армировочной проволоки		
	Размер резьбы C	Внутренняя оболочка A		Внешняя оболочка B		Длина резьбы D	Диаметр описанной окружности E	Рельефный конус	Гладкий конус
		мин.	макс.	мин.	макс.				
20s/16	M 20 x 1,5	3,1	8,6	6,1	13,4	15	24,4	0 ...1,0	0,90 ...1,00
20s	M 20 x 1,5	6,1	11,6	9,5	15,9	15	26,6	0 ...1,0	0,90 ...1,25
20	M 20 x 1,5	6,5	13,9	12,5	20,9	15	33,3	0 ...1,0	0,90 ...1,25
25s	M 25 x 1,5	11,1	19,9	14,0	22,0	15	40,5	0 ...1,0	1,25 ...1,60
25	M 25 x 1,5	11,1	19,9	18,2	26,2	15	40,5	0 ...1,0	1,25 ...1,60
32	M 32 x 1,5	17,0	26,2	23,7	33,9	15	51,0	0 ...1,0	1,60 ...2,00
40	M 40 x 1,5	22,0	32,1	27,9	40,4	15	61,0	0 ...1,0	1,60 ...2,00
50s	M 50 x 1,5	35,6	38,1	35,2	46,7	15	66,5	0 ...1,0	2,00 ...2,50
50	M 50 x 1,5	29,5	44,0	40,4	53,1	15	78,6	0 ...1,0	2,00 ...2,50
63s	M 63 x 1,5	47,2	49,9	45,6	59,4	15	83,2	0 ...1,0	2,00 ...2,50
63	M 63 x 1,5	40,1	55,9	54,6	65,9	15	89,0	0 ...1,0	2,00 ...2,50
75s	M 75 x 1,5	59,1	61,9	59,0	72,1	15	101,6	0 ...1,0	2,00 ...2,50
75	M 75 x 1,5	52,8	67,9	66,7	78,5	15	111,1	0 ...1,0	2,00 ...2,50

## 4 Транспортировка, хранение и утилизация

### Транспортировка

- ▶ Транспортировать без толчков, в оригинальной упаковке, не опрокидывать, аккуратно обращаться.

### Хранение

- ▶ Хранить в сухом месте в оригинальной упаковке.

### Утилизация

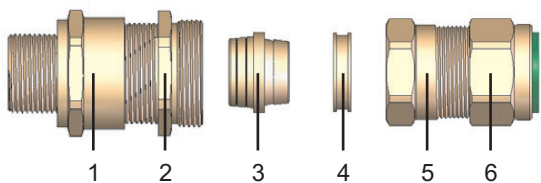
- ▶ Обеспечьте экологичную утилизацию всех компонентов в соответствии с требованиями законодательства.

## 5 Монтаж



Рекомендуется применять уплотнительное кольцо между стенкой корпуса и вводной резьбой.

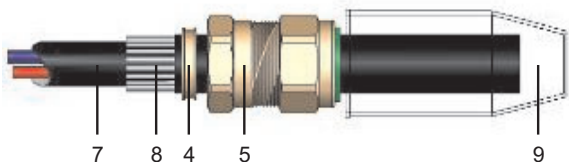
### Обзор



06834E00

- 1 Вводная резьба
- 2 Компрессионное кольцо с соединительной резьбой
- 3 Конус
- 4 Зажимное кольцо
- 5 Переходник
- 6 Накладная гайка

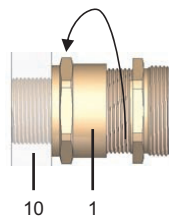
### Подготовка электромонтажа



06838E00

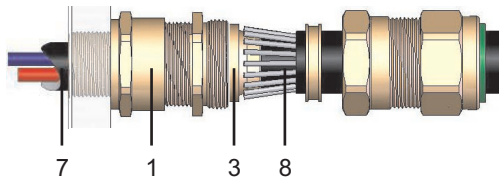
- ▶ При необходимости надеть пластмассовый наконечник (9) на кабель (7).
- ▶ Надеть переходник (5) на кабель (7).
- ▶ Надеть зажимное кольцо (4) на кабель (7).
- ▶ Освободить и удалить внешнюю оболочку кабеля и армирование согласно геометрии прибора.
- ▶ Дополнительно удалить макс. 18 мм внешней оболочки кабеля и освободить армирование (8).

### Выполнение электромонтажа



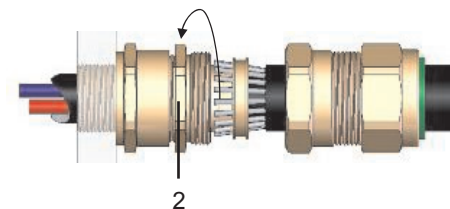
06839E00

- ▶ При необходимости надеть уплотнительное кольцо на вводную резьбу (1).
- ▶ Вкрутить вводную резьбу (1) в корпус (10).



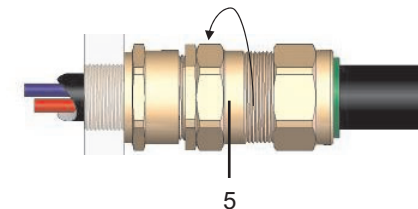
06840E00

- ▶ Вставить конус (3) в вводную резьбу (1) в правильном положении и в соответствии с видом армирования
- ▶ Протянуть кабель (7) через вводную резьбу (1).
- ▶ Ввести армирование (8) на конус.



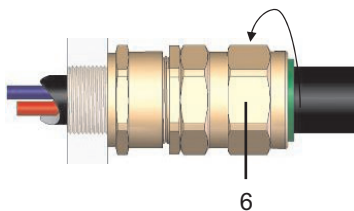
06841E00

- ▶ Вкрутить компрессионное кольцо с соединительной резьбой (2) в вводную резьбу.



06842E00

- ▶ Удерживая вводную резьбу гаечным ключом вкрутить переходник (5).



06842E00

- ▶ Завинтить накладную гайку (6).
- ▶ Провести монтаж кабеля в корпусе.

## 6 Ввод в эксплуатацию

---

Перед вводом прибора в эксплуатацию вместе с кабельным вводом и вводом проводки убедитесь в том, что

- X кабельный ввод и ввод проводки не повреждены.
- X имеется ли и правильно установлено уплотнительное кольцо.
- X неиспользованные пазы уплотнены заглушками, сертифицированными по директиве 94/9/EG.
- X кабели вставлены надлежащим образом.
- X площади контакта для кабельных вводов и вводов проводки (уплотнительное кольцо) являются ровными.

## 7 Техническое обслуживание

---

- ▶ Тип и объем инспекций приводятся в соответствующих национальных инструкциях (например, IEC/EN 60079-17).
- ▶ Сроки рассчитаны таким образом, чтобы можно было своевременно выявить вероятные дефекты оборудования.

**В рамках технического обслуживания проверять:**

- X Соблюдение допустимых температур согл. IEC/EN 60079-0.
- X Кабельные вводы и вводы проводки на наличие трещин.
- X Уплотнения на наличие повреждений



**ANHANG**

**EG-BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG**

**Sira 06ATEX1188X  
Ausgabe 2**

**iii) Kabeleinführungen der Reihe 8163/2-\*\*\*\*-E\*F\*\*/\*-\*\***

**Codierung:** II 2 G D oder I M2  
 Ex d IIC/Ex e II Ex d I/Ex e I  
 Ex d IIC Ex d I  
 Ex e II Ex e I  
 Ex tD A21 IP66

Die Kabeleinführungen der Reihe 8163/2-\*\*\*\*-E\*F\*\*/\*-\*\* verfügen über ein vorderes Eingangselement mit Außengewinde und enthalten einen Evoprene Super G621-Elastomerdichtungsring sowie eine Nylon 6-Gleitscheibe, durch die der innere Kabelmantel feuerfest ist. Sie werden gemäß geltender technischer Vorgaben in den Einführungspunkt des zugehörigen Gehäuses verschraubt. Die Flammenschutzdichtung erfolgt über ein angrenzendes Koppellement, welches mit dem Hauptteil verbunden ist. Das Aufnahmegewinde kann mit einem optionalen 'O'-Ring ausgestattet werden, um einen zusätzlichen Eintrittsschutz zu realisieren. Die Befestigung des armierten oder drahtgeflechtbewehrten Kabels erfolgt durch das Zusammenwirken des Koppellements, des Hauptteils und der verschiedenen optionalen Armierungs-Spannkonus- und Armierungs-Hülsen-Kombinationen, die miteinander verbunden werden. Eine äußere Dichtungsmutter mit einem Evoprene Super G621-Elastomerdichtungsring und einer Nylon 6-Aderendhülse wird in den Hauptteil verschraubt und bietet eine Abdichtung des äußeren Kabelmantels gegen Umwelteinflüsse.

Die Kabel werden über das äußere Dichtungssystem befestigt.

**Weitere spezielle Konzeptionsmöglichkeiten**

- Es können alternative Armierungs-Klemmelemente gemäß der Typkennzeichnung der Kabeleinführung eingesetzt werden. Die verschiedenen Ausführungen wirken sich auf die Eignung der Kabeleinführung für verschiedene armierte oder drahtgeflechtbewehrte Kabel aus.
- Es kann ein Element mit einem anderen Profil eingesetzt werden, das eine integrierte Erdung bietet. Die Typkennzeichnung gibt die Kabeleinführung an, die mit dieser Option ausgestattet ist.
- Es kann eine der Typkennzeichnung der Kabeleinführung entsprechende Metallmembran für den Abschluss bleiummantelter Kabel verwendet werden.
- Für die Aderendhülse kann alternativ das gleiche Material wie für die Kabeleinführung verwendet werden.

Die Kabeleinführungs- und Dichtungsgrößen werden durch die Gewinde- und Verschraubungsgröße bestimmt:

Verschraubungsgröße	Gewindegröße	Innerer Kabelmantel Ø		SWA		STA, Stahlband-Armierung, biegsame Drahtgeflecht-Armierung* & drahtgeflechtbewehrt		Äußerer Kabelmantel Ø	
		Min. (mm)	Max. (mm)	Min. (mm)	Max. (mm)	Min. (mm)	Max. (mm)	Min. (mm)	Max. (mm)
20s/16	M20 x 1,5	3,1	8,6	0,9	1,00	0	1,0	6,1	11,5
20s	M20 x 1,5	6,1	11,6	0,9	1,25	0	1,0	9,5	15,9
20s/20	M20 x 1,5	6,1	11,6	0,9	1,25	0	1,0	12,5	20,9
20	M20 x 1,5	6,5	13,9	0,9	1,25	0	1,0	12,5	20,9
20/25	M20 x 1,5	6,5	13,9	0,9	1,25	0	1,0	18,2	26,2
25s	M25 x 1,5	11,1	19,9	1,25	1,6	0	1,0	14,0	22,0

Diese Bescheinigung und ihre Anhänge dürfen nur als Ganzes und ohne Änderungen reproduziert werden.

**Sira Certification Service**

Rake Lane, Eccleston, Chester, CH4 9JN, England

Tel: +44 (0) 1244 670900  
 Fax: +44 (0) 1244 681330  
 Email: [info@siracertification.com](mailto:info@siracertification.com)  
 Web: [www.siracertification.com](http://www.siracertification.com)

Seite 9 von 16

Formular 9400, Ausgabe 1





Diese Bescheinigung wurde ursprünglich in Englisch abgefasst und dann ins Deutsche übersetzt. Sira Certification Service übernimmt keine Verantwortung für die Übersetzung und erklärt, dass die englische Version immer Vorrang hat.

**sira**  
CERTIFICATION

1 **BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG**

2 Gerät zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen – Richtlinie 94/9/EG

3 Bescheinigungsnummer: **Sira 07ATEX4327X** Ausgabe: **2**

4 Gerät: **Kabeleinführungen (siehe Beschreibung)**

5 Hersteller: **R. STAHL Schaltgeräte GmbH**

6 Anschrift: Am Bahnhof 30  
74638 Waldenburg (Württ)  
Deutschland

7 Die Bauart dieses Gerätes sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind im Anhang und den darin aufgeführten Unterlagen zu dieser Baumusterprüfbescheinigung festgelegt.

8 Sira Certification Services bescheinigt die Erfüllung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für die Konzeption von Kategorie 3 Betriebsmitteln, zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen. Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang II der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften 94/9/EG vom 23. März 1994.

Die Prüf- und Testergebnisse sind in den in Artikel 14.2 genannten vertraulichen Prüfberichten festgehalten.


9 Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden mit Ausnahme der im Anhang zu dieser Baumusterprüfbescheinigung aufgelisteten Anforderungen erfüllt durch Übereinstimmung mit:

EN 60079-0:2004  
EN 60079-15:2003

10 Falls das Zeichen „X“ hinter der Bescheinigungsnummer steht, wird auf besondere Bedingungen für die sichere Anwendung des Gerätes in der Anlage zu dieser Bescheinigung hingewiesen.

11 Diese Baumusterprüfbescheinigung bezieht sich ausschließlich auf die Ausführung der spezifizierten Geräte und nicht auf spezielle Teile welche nachträglich gefertigt wurden.

12 Die Kennzeichnung des Gerätes muss die folgenden Angaben enthalten:

 II 3 G  
Ex nR II

Projektnummer 51M16472  
Klass.-Index 07

Diese Bescheinigung und ihre Anhänge dürfen nur als Ganzes und ohne Änderungen reproduziert werden.

Formular 9400, Ausgabe 1

Seite 1 von 14

D R Stubbings BA MIET  
Certification Manager

**Sira Certification Service**

Rake Lane, Eccleston, Chester, CH4 9JN, England

Tel: +44 (0) 1244 670900  
Fax: +44 (0) 1244 681330  
Email: [info@siracertification.com](mailto:info@siracertification.com)  
Web: [www.siracertification.com](http://www.siracertification.com)

**EG-Konformitätserklärung**  
*EC-Declaration of Conformity*  
*CE-Déclaration de Conformité*



<b>Wir</b> ( <i>we; nous</i> )	
R. STAHL Schaltgeräte GmbH, Am Bahnhof 30, 74638 Waldenburg, Germany	<b>8163/2-</b>
<b>erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt</b> <i>hereby declare in our sole responsibility, that the product</i> <i>déclarons de notre seule responsabilité, que le produit</i>	<b>Kabel- und Leitungseinführung</b> <i>Cable glands</i> <i>Entrée de cable</i>
<b>mit der EG-Baumusterprüfbescheinigung:</b> <i>(under; EC-Type Examination Certificate:</i> <i>avec) Attestation d'examen CE de type:</i>	<b>Sira 06 ATEX 1188 X</b>
<b>auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt</b> <i>which is the subject of this declaration, is in conformity with the following standards or normative documents</i> <i>auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants</i>	
<b>Bestimmungen der Richtlinie</b> <i>terms of the directive</i> <i>prescription de la directive</i>	<b>Nummer sowie Ausgabedatum der Norm</b> <i>Number and date of issue of the standard</i> <i>Numéro ainsi que date d'émission des normes</i>
<b>94/9/EG: ATEX-Richtlinie</b> <i>94/9/EC: ATEX Directive</i> <i>94/9/CE: Directive ATEX</i>	EN 60079-0:2004 EN 60079-1:2004 EN 60079-7:2003 EN 60079-15:2003 IEC 61241-0:2004, EN 61241-0:2006 EN 61241-1:2004
<b>2004/108/EG: EMV-Richtlinie</b> <i>2004/108/EC: EMC Directive</i> <i>2004/108/CE: Directive CEM</i>	EN 50262 BS 6121
<b>Qualitätssicherung Produktion:</b> <i>Production Quality Assessment:</i> PTB 96 ATEX Q006-4 <i>Assurance Qualité Production:</i>	
<b>Kenn-Nr. der benannten Stelle / Notified Body number / N° de l'organisme de certification:</b> 0102	
Waldenburg, 23.10.2007	i.V.
<b>Ort und Datum</b> <i>Place and date</i> <i>lieu et date</i>	<b>B. Limbacher</b> <b>Leiter Entwicklung</b> <i>Head of Development</i> <i>Directeur Développement</i>
	i.V.
	<b>Dr. S. Jung</b> <b>Leiter Qualitätsmanagement</b> <i>Director Quality Management Dept.</i> <i>Directeur Dept. Assurance de Qualité</i>

TXV 03/99 Papier chlorfrei



**EG-Konformitätserklärung**  
*EC-Declaration of Conformity*  
*CE-Déclaration de Conformité*



<b>Wir (we; nous)</b>		<b>8163/2-</b>
R. STAHL Schaltgeräte GmbH, Am Bahnhof 30, 74638 Waldenburg, Germany		
<b>erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt</b> <i>hereby declare in our sole responsibility, that the product</i> <i>déclarons de notre seule responsabilité, que le produit</i>		<b>Kabel- und Leitungseinführung</b> <i>Cable glands</i> <i>Entrée de cable</i>
<b>mit der</b> <i>(under;</i> <i>avec)</i>	<b>Baumusterprüfbescheinigung:</b> <i>Type Examination Certificate:</i> <i>Attestation d'examen de type:</i>	<b>Sira 07 ATEX 4327 X</b>
<b>auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt</b> <i>which is the subject of this declaration, is in conformity with the following standards or normative documents</i> <i>auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants</i>		
<b>Bestimmungen der Richtlinie</b> <i>terms of the directive</i> <i>prescription de la directive</i>	<b>Nummer sowie Ausgabedatum der Norm</b> <i>Number and date of issue of the standard</i> <i>Numéro ainsi que date d'émission des normes</i>	
<b>94/9/EG: ATEX-Richtlinie</b> <i>94/9/EC: ATEX Directive</i> <i>94/9/CE: Directive ATEX</i>	EN 60079-0:2004 EN 60079-15:2003	
<b>2004/108/EG: EMV-Richtlinie</b> <i>2004/108/EC: EMC Directive</i> <i>2004/108/CE: Directive CEM</i>	EN 50262 BS 6121	
<b>Qualitätssicherung Produktion:</b> <i>Production Quality Assessment:</i> <i>Assurance Qualité Production:</i>		PTB 96 ATEX Q006-4
<b>Kenn-Nr. der benannten Stelle / Notified Body number / N° de l'organisme de certification:</b> 0102		
Waldenburg, 04.03.2008	i.V.	i.V.
<b>Ort und Datum</b> <i>Place and date</i> <i>lieu et date</i>	<b>B. Limbacher</b> <b>Leiter Entwicklung</b> <i>Head of Development</i> <i>Directeur Développement</i>	<b>Dr. S. Jung</b> <b>Leiter Qualitätsmanagement</b> <i>Director Quality Management Dept.</i> <i>Directeur Dept. Assurance de Qualité</i>

TXV 03/99 Papier chlorfrei

RU

